



**ASSEMBLEE GENERALE
BRUXELLES, 27 JUN 2015, 11H30 - 13H**

*Académie Royale de Belgique, SALLE ILYA PRIGOGINE,
1 Rue Ducale, Bruxelles*

Ordre du jour

Membres présents :

- 1) AFFEICH, Andrée (AA)
- 2) ALVES, Ieda Maria (IMA)
- 3) CABRE, Maria Teresa (MTC)
- 4) CASADEMONT, Elisabeth (EC)
- 5) CONCEIÇÃO, Manuel Célio (MCC)
- 6) CRAUZET-DAURAT, Pierrette (PCD)
- 7) DE BLAS, Marta (MDB)
- 8) DEPECKER, Loïc (LD)
- 9) DUMONT, Raphèle (RD)
- 10) FREJAVILLE, Rosa Maria
- 11) GARCIA PALACIOS, Joaquín (JGP)
- 12) GRIMALDI, Claudio (CG)
- 13) GUASCO, Patrizia (PG)
- 14) LASCU CILIANU, Corina (CL)
- 15) LLOVERA, Silvia (SL)
- 16) LORENTE, Mercè (ML)
- 17) MADINIER, Bénédicte (BM)
- 18) NUÑEZ SINGALA, Manuel (MNS)
- 19) POZZI, Maria (MP)
- 20) SILVA, Andreia (AS)
- 21) TOMA, Alice (AT)
- 22) VARGA, Cristina (CV)
- 23) VASILIU, Deliana (DV)
- 24) VECCHIO, Clara (CV)
- 25) VELLUTINO, Daniela (DV)
- 26) ZANOLA, Maria Teresa (MTZ)

Absents justifiés :

- 1) DARRAS, Xavier ; TURCOTTE, Danielle.

1. Accueil des participants et ouverture de la réunion

AT ouvre la séance des travaux de l'Assemblée générale de Realiter à 11h30.

2. Élection du président de la séance

MTZ propose Mme TOMA comme présidente de la séance, qui accepte, compte tenu de son rôle en tant qu'organisatrice de la XI^e Journée scientifique.

3. Approbation de l'ordre du jour

Mme TOMA lit l'ordre du jour de la réunion qui est accepté par tous les membres présents.

4. Approbation du compte rendu de la XVI^e Assemblée Générale de Realiter

Le compte rendu est approuvé.

5. Communications de la Secrétaire générale

MTZ tient à remercier avant tout Mme TOMA pour l'organisation de la Journée de la veille qui a été une réussite ; les participants ont exprimé leur satisfaction à plusieurs reprises. MTZ remercie au nom du Réseau les institutions belges qui ont collaboré à la réalisation de la Journée, notamment l'Université libre de Bruxelles, l'Académie Royale de Sciences, des Lettres et des Beaux-arts de Belgique et l'Université Catholique de Louvain. Elle remercie également la Délégation à la langue française et aux langues de France et félicite tout particulièrement M. DEPECKER pour sa récente nomination à Délégué général de la DGLFLF. À ce propos, MTZ tient à rappeler le soutien que le Réseau a reçu de la part de cette institution, notamment de la part de Mme MADINIER jusqu'à la fin de 2014 et de Mme CROUZET-DAURAT pour le suivi à partir de début 2015. MTZ rappelle l'importance du site pour communiquer toutes les actions de Realiter, parmi lesquelles celles de soutien à d'autres événements terminologiques, tels que RITerm pour 2014 et CINEO pour 2015. À cet égard, elle invite les membres du Comité à signaler d'autres initiatives éventuelles que le Réseau pourrait soutenir et à demander le logo au cas où ils souhaiteraient recevoir ce parrainage. MTZ rappelle à ce propos le parrainage à la journée Ass.I.Term de fin mai 2015. MTZ précise que le parrainage donne de la visibilité à l'activité du Réseau et que les membres du Comité sont invités à soutenir ces activités notamment au sein des associations nationales de terminologie qui existent dans les différents pays de langue romane, cela en vue aussi d'une augmentation importante du nombre de membres.

Quant à la publication des actes des deux journées scientifiques de Realiter de 2012 (Milan) et de 2013 (Paris) de la part d'EduCatt de Milan, MTZ remercie MCC pour la participation à l'édition de 2012. Pour ce qui est de celle de 2013, elle soumettra à LD les brouillons pour approbation, et rappelle que la présence de deux partenaires du Réseau est importante pour la diffusion et la visibilité de ces actes au niveau international ; MTZ remercie LD et MTC pour la participation à l'édition de 2013. MTZ propose de charger dans le site la diffusion vidéo ainsi que l'interview à M. Quemada. À ce propos, MCC rappelle qu'avant de faire cela il faut demander l'autorisation par écrit aux personnes concernées. MTC intervient et informe que Rosa Estopà doit récupérer la vidéo.

MTZ rappelle que, grâce à MCC, Realiter a pu être représenté par sa Secrétaire à la réunion du projet européen MIME à Lubiana. À cette occasion, MTZ a présenté le rôle de Realiter dans la promotion de la diversité linguistique dans le monde néolatin. Elle passe la parole à MCC qui

illustre le programme-cadre de MIME, qui compte 22 centres de recherches partout en Europe et au Canada, œuvrant pour que la construction économique en Europe se fasse aussi par l'intermédiaire de la mobilité multilingue. MCC est en charge de la partie relative à l'éducation et aux langues étrangères.

MTZ rappelle l'importance de la diffusion des travaux du Réseau ; à ce propos, elle signale qu'un compte Twitter et une page Facebook seront bientôt créés. Elle souligne la nécessité d'une visibilité à deux niveaux : la diffusion au grand public et la préoccupation de diffuser les actes des journées scientifiques par un n° de ISBN. Elle rappelle aussi la nécessité de créer une revue *open access* avec plusieurs sections. Le Réseau est censé réfléchir à toute une série de thématiques relatives à la politique linguistique et culturelle, à la linguistique, à la formation des traducteurs, à la participation des experts, sans oublier de prendre en considération aussi les besoins de la communauté scientifique internationale. MTZ cite le parcours fait en Italie quant au développement de la néologie en langue italienne (les réactions déclenchées à la question *Politecnico* de Milan qui a suscité une réflexion avec l'*Accademia della Crusca* et qui a impliqué l'opinion publique) : l'exemple de l'Italie illustre un cas où un débat sur la diversité linguistique dans la communication institutionnelle et publique s'est ouvert auquel Realiter a pu être impliqué et donner sa contribution.

MTZ passe par la suite à la lecture du Rapport du Secrétariat (voir [ANNEXE 1](#)).

6. Présentation des travaux terminés

MTZ rappelle que les projets terminés ont été publiés dans le site de Realiter. Pour ce qui est du *Lessico panlatino dei sistemi fotovoltaici*, il a été publié en version papier, sans les droits d'auteurs, et l'OTPL a acheté quelques copies qui seront distribuées aux membres. MP signale que si les travaux de Realiter n'ont pas de n° d'ISBN, même s'ils sont publiés en ligne, le risque est qu'ils manquent de visibilité.

7. Lecture des rapports des travaux envoyés au secrétariat

Selon le Règlement de Realiter, chaque coordonnateur de groupe de travail doit soumettre un rapport au Secrétariat avant la tenue des réunions.

Les rapports de projets reçus par le Secrétariat sont les suivants :

- *Lessico panlatino dell'energia geotermica; Glossario della Smart City/Città intelligente (Università Cattolica del Sacro Cuore, Maria Teresa Zanola)*
- *Vocabularul panlatin de fiscalitate (Academia de Studii Economice din București, Corina Lasca Cilianu)*
- *Vocabulaire panlatin des systèmes de transport intelligent (Office québécois de la langue française, Xavier Darras)*
- *Lexique panlatin de la mobilité durable (Bureau de la traduction du Canada, Marc Olivier)*
- *Vocabulaire panlatin de sémiologie psychiatrique : les phobies (Université « Petru Maior », Doina I. Butiurca)*
- *Glosario socioprofesional del traductor (Peruterm, Rosa Luna et Mary Ann Monteagudo Medina)*
- *Rapport ISO TC 37 (Maria Pozzi)*

a) Lessico panlatino dell'energia geotermica; Glossario della Smart City/Città intelligente

PG informe les membres du Comité que les deux projets gérés par l'OTPL sont en cours et ils seront publiés au printemps 2016. Pour ce qui est du premier projet, le Secrétariat va contacter MCC pour le portugais d'Europe et JGP pour l'espagnol d'Europe en leur envoyant le fichier de travail afin qu'ils puissent fournir les équivalents au plus tard le 30 septembre 2015. Quant au deuxième projet, le Secrétariat contactera MCC, JGP et LD pour leur rappeler les échéances de ce projet.

b) Vocabularul panlatin de fiscalitate

Corina LASCU présente l'état d'avancement de ce projet et explique que le glossaire a été déposé début mars à la maison d'édition de l'ASE et qu'elle attend son tour pour la rédaction technique. Le souci est qu'il y a beaucoup de travaux en cours, donc elle n'a pas pu accélérer la publication de celui-ci. La publication est prévue pour le mois d'octobre 2015. CL enverra le fichier en format PDF au Secrétariat.

c) Vocabulaire panlatin des systèmes de transport intelligent

PG lit le rapport envoyé par Xavier Darras. Il signale que la préparation du manuscrit est terminée. Cependant, la graphiste qui devait commencer les travaux d'édition a quitté l'organisme. Par conséquent, dès qu'une autre personne responsable des travaux d'édition sera en fonction, la publication du vocabulaire pourra être menée à terme.

d) Lexique panlatin de la mobilité durable (voir [ANNEXE 2](#))

PG lit le rapport envoyé par le Bureau de la traduction. MCC se plaint à ce sujet de la façon dont le btb fait travailler les membres : ils proposent d'utiliser une plate-forme en ligne, une sorte de wiki, qui souvent ne marche pas ; de plus, il existe aussi le risque de voir disparaître les données chargées précédemment ; tout cela en plus prend beaucoup de temps. À ce sujet, CL signale qu'elle a eu le même problème. IMA signale que Mme OJEDA ne répond pas à ces messages et que le délai pour la remise des équivalents est trop serré. En revanche, MTC informe que pour le collaborateur du catalan, Amor MONATNE tout se bien passé. Le Secrétariat va envoyer un message à Mme OJEDA en lui demandant de reporter la date au mois de janvier 2016.

e) Vocabulaire panlatin de sémiologie psychiatrique : les phobies

PG lit le rapport envoyé par Mme Doina I. BUTIURCA au sujet de ce projet. Mme BUTIURCA est en train de travailler avec sa collègue Mme DAMBEAN BOZEDAN à l'élaboration du volume. Elles comptent terminer ce projet en automne. La parution du vocabulaire sera annoncée au Secrétariat. IMA e MP signalent que pour ce projet, il a eu beaucoup de pression pour la remise des équivalents pour ensuite avoir une publication beaucoup de temps après.

f) Glosario socioprofesional del traductor

PG lit aux membres du Comité le rapport envoyé par Rosa luna et Mary Ann Monteagudo. Les deux coordonnatrices informent que le délai pour l'envoi des équivalents est fixé au 20 décembre 2015.

g) Rapport ISO TC 37

PG lit aux membres du Comité le rapport envoyé par María Pozzi. Elle précise que la réunion annuelle de l'ISO est en train de se dérouler ces jours-ci au Japon, voilà pourquoi elle ne pourra pas y participer. Elle informe qu'un nouveau président du TC 37 doit être élu. Quant aux questions théoriques et méthodologiques, elle souligne qu'il n'y a rien de nouveau ; il en va de même pour les questions terminologiques. LD remercie MP pour son suivi rigoureux sur les normes ISO, notamment sur les normes relatives au marquage morphosémantique, qui ne peuvent pas être traduites en français puisque l'AFNOR ne veut pas les inclure ; en revanche, LD souhaiterait les avoir dans cette langue, notamment la norme 24615. LD signale que l'anglais est désormais la langue utilisée pour décrire les langues du monde. À cet égard, il rencontrera le responsable de l'AFNOR pour leur signaler que ce travail est important et nécessaire. Quant à la 704, Rute COSTA et Christophe ROCHE sont en train de faire un travail préliminaire ; MTC propose un travail alternatif à diffuser afin d'aller à l'encontre de cette norme – 704 – qui représente un retour au passé. MCC considère que toutes ces normes n'ont pas d'impact au niveau des universités européennes. LD suggère d'aller à l'ISO et signaler que Realiter n'est pas d'accord avec ces normes, du moment que les Américains écrivent ces normes pour leurs systèmes ; il s'agirait plutôt d'une stratégie géopolitique. MTC suggère à LD de faire davantage par rapport à cette question, puisque maintenant il est délégué général. BM signale qu'en plus de l'ISO et de l'AFNOR, l'UE est dans la même visée ; elle rappelle aussi le format d'échange français « Geneter » et qu'il est nécessaire de défendre le projet français contre le projet américain et autrichien. MTC signale que le seul certificat européen pour la profession du terminologue est géré par l'ISO. MCC ajoute que la vision de Realiter ne correspond pas à celle représenté par ces organismes.

8. Proposition de nouveaux projets

MTZ rappelle aux membres du Comité les actions de type terminologique menées tout au long de cette année : le premier numéro de la *Lettre de Realiter* ainsi que *Le terme du mois*. Elle rappelle également un troisième projet « Voxrom » proposé par JGP l'année dernière à Bucarest et invite M. PALACIOS à informer par la suite le Comité de l'avancée de ce projet.

MTZ, suivant l'esprit de diffusion des travaux du Réseau, propose de créer une équipe de collaborateurs directs ; il faut établir qui sont ces collaborateurs, car une rapidité majeure dans les réponses est nécessaire. Pour ce qui est de *La lettre de Realiter*, elle propose d'en faire une version plus simple qui enregistre les travaux trimestriels. Quant au terme du mois, il faut peut-être changer l'intention de ce projet : elle suggère de revenir sur certains termes qui existent déjà, montrer que l'équivalent néolatin existe bien mais qu'il n'est peut-être pas utilisé. Elle suggère aussi d'utiliser Twitter et Facebook pour montrer la réaction immédiate aux termes à l'étude. Elle propose donc de créer un groupe de travail qui étudie les termes de la finance ; il s'agirait de trouver un collaborateur pour chaque langue et utiliser un fichier partagé (PDC). AT propose de considérer des termes des projets déjà terminés de façon à leur donner plus de visibilité, du moins lorsqu'aucun terme à l'étude ne serait disponible. MP demande la fréquence avec laquelle les vocabulaires et les lexiques de Realiter sont consultés dans le site du Réseau ; elle suggère d'insérer un compteur. À cet égard, JGP signale que ce compteur ne serait même pas nécessaire du moment que les lexiques et les vocabulaires existent sous forme de fichiers PDF, ce qui donne une image un peu arriérée de ce matériau et reprend l'idée de créer une banque de données. À ce propos, MTZ répond qu'il y a un manque de fonds.

Quant au projet « Voxrom », JGP précise aux membres de Comité qu'il faut un temps majeur de réflexion car bien des spécialistes ne s'inquiètent pas de produire leurs textes en plusieurs langues, d'ailleurs ils publient directement en anglais. Le projet doit continuer mais il est nécessaire de le reformuler et pour cela il demande la collaboration de tous, un soutien ; il faut un serveur plus puissant et des fonds pour financer tout cela. MTZ propose qu'il est possible dans un premier temps de diffuser ce que chaque membre a déjà publié. MTC considère que l'idée de créer une banque de textes est réalisable ; il serait sans doute intéressant de fixer un domaine à partir duquel on peut considérer tout ce qui a été publié par les membres à ce sujet. Il faudrait enregistrer tous les textes écrits et les mettre dans un archive spécial. JGP se demande si la double

publication est possible. Cette idée de projet voulait juste donner plus de visibilité aux publications dans des langues autres que l'anglais. MTZ propose de laisser ouverte cette réflexion. JGP propose de convertir ce projet en projet européen afin d'obtenir des financements. MCC considère qu'il faut mieux l'étudier.

Le projet annoncé la veille par Mme FREJAVILLE est en attente. En revanche, AT propose de considérer pour l'AG de l'année prochaine un nouveau lexique centré sur la danse, relatif à un projet qui impliquerait la ville de Bruxelles, de Bucarest, de Londres et de Grenade.

9. Adhésion des nouveaux membres

LD présente la candidature de la DGT/CE et fait référence à sa mission du mois de mai lorsqu'il a rencontré les responsables afin qu'ils posent la candidature pour Realiter. Leur adhésion au Réseau est donc en cours. À ce propos, il rappelle que l'UE représente un organisme qui pourrait financer les projets de Realiter, mais pour cela il faut une structure différente, il serait nécessaire de créer des associations par pays membre, du moins en Europe. MTZ intervient à ce sujet et précise aux membres du Comité que les moments les plus difficiles ont été dépassés ; le Réseau subsiste grâce aux financements de la DGLFLF et de l'Université Catholique du Sacré-Cœur pour un montant total de 7 000,00 euros. MTZ souhaite faire des contrats aux personnes qui collaborent de façon stable – le Secrétariat et la personne chargée de la mise à jour du site – ; en revanche, le remboursement des frais pour les conférenciers invités lors des journées scientifiques devrait être partagé entre le membre organisateur et le Réseau. MTZ suggère de voir de quelle autre manière les universités des membres du Comité peuvent soutenir économiquement Realiter. Les membres du Comité considèrent que cela n'est pas envisageable. MTZ rappelle qu'Assiterm donne 250,00 euros par an à Realiter. LD propose de créer des associations locales de Realiter, tel que proposé à Milan en 2012, de façon à pouvoir recevoir des subventions de la part de la DGT/CE via une structure juridiquement adaptée. LD propose de créer tout d'abord l'association Realiter France qui développe les lignes guides et les envoie par la suite au Secrétariat et aux autres responsables linguistiques et LD de soumettre cette idée à l'AG. MCC considère que créer une association revient cher, du mois au Portugal. Suit un débat auquel interviennent les membres suivants : BM soulève la question d'une éventuelle disparité entre pays qui se créerait avec ce mode de fonctionnement ; JGP soulève le problème de la disparité linguistique et du fait que la préoccupation linguistique n'est pas la même pour chaque pays membre.

Quant aux autres nouveaux membres, AT présente le membre qui a soumis sa demande de candidature au Secrétariat, Gheorghe Bârlea.

JGP présente la candidature de Goedele DE STERCK soutenue aussi par MTC.

MTC présente la candidature de Marie-Évelyne LE PODER, soutenue aussi par Chelo Vargas.

MTZ présente la candidature de Andrée AFFEICH, soutenue aussi par MCC.

L'Assemblée accepte à l'unanimité l'adhésion des nouveaux membres.

MTC signale aux membres du Comité son intention de laisser sa fonction de responsable linguistique pour la langue catalane, cela à cause d'un manque de temps dû à ces toutes récentes responsabilités. La nouvelle candidate qu'elle propose est Marta de Blas. Elle demande aux membres du Comité s'ils souhaitent qu'elle attende l'année prochaine ou bien s'il est possible de sortir maintenant. Le Comité préfère qu'elle quitte sa fonction l'année prochaine ; MTZ suggère d'impliquer Mme DE BLAS dès maintenant dans les activités du Comité.

10. Lieu et date de la XVIII^e Assemblée générale et de la XII^e Journée scientifique

MTZ signale la possibilité de réaliser la prochaine Journée scientifique à Santiago de Compostelle. MNS prend la parole et propose d'organiser cet événement au mois de juin 2016. MP demande uniquement que cela ne coïncide pas avec les réunions de l'ISO comme cette année. MNS propose dans un premier temps la première semaine du mois de juillet, mais à cette époque il n'y aurait plus d'étudiants à l'université. On fixe alors la première semaine du mois de juin ;

tous les membres du Comité acceptent. MTZ propose la thématique suivante : « Terminologie et normalisation ».

MNS et MTC vont travailler au texte de présentation de la journée, qui sera transmis au plus tard à la fin juillet. Le lancement est fixé à la fin juillet pour une date limite de présentation des propositions de communication fixé à la fin décembre. Les réponses seront envoyées à la fin janvier 2017. MTC pense à quelque chose de plus innovant quant aux items typiques de la Journée.

11. Clôture de la réunion

MTZ remercie les membres présents et elle remercie également toutes les personnes qui ont collaboré aux travaux de Realiter. AT remercie les membres présents qui ont pu venir à Bruxelles. Elle lève la réunion à 13h00.

ANNEXE 1



XVII^e Assemblée générale
Bruxelles, 27 juin 2015

Milan, le 24 juin 2015

Rapport du Secrétariat

À la suite de la XVI^e Réunion plénière de Realiter qui s'est tenue à Bucarest le 17 octobre 2014, ont été entreprises les actions suivantes :

- **Suivi des travaux des différents groupes de travail**

Les projets en cours sont les suivants :

- *Glossario della Smart City/Città intelligente* (Università Cattolica, Maria Teresa Zanola)
- *Vocabular panlatin de fiscalitate* (Academia de Studii Economice din București, Corina Lascu Cilianu)
- *Lessico panlatino dell'energia geotermica* (Università Cattolica, Maria Teresa Zanola)
- *Vocabulaire panlatin de sémiologie psychiatrique : les phobies* (Université « Petru Maior », Doina I. Butiurca)
- *Lexique panlatin de la mobilité durable* (Bureau de la traduction du Canada, Marc Olivier)
- *Vocabulaire panlatin des systèmes de transport intelligent* (Office québécois de la langue française, Xavier Darras)
- *Glosario socioprofesional del traductor* (Peruterm, Rosa Luna et Mary Ann Monteagudo Medina, fin des travaux, 20.12.2015)

- **Tâches accomplies par le Secrétariat**

Suite aux décisions prises lors de l'Assemblée générale qui s'est tenue à Bucarest le 17 octobre 2014, le Secrétariat a contacté les membres concernés dans différentes actions relatives aux projets en cours, tel qu'indiqué dans la « Liste des tâches » qui leur a été adressée. En outre, la liste des membres dans le site web a été actualisée en fonction de l'acceptation de la part de l'Assemblée générale de ces nouveaux membres.

Le Secrétariat est en train de mettre en œuvre la publication des actes de la VIII^e et de la IX^e Journée scientifique de Realiter qui ont eu lieu le 16 novembre 2012 à Milan et le 16 octobre 2013 à Paris. Ces actes seront publiés en 2015.

Les lexiques suivants ont été publiés sur le nouveau site web de Realiter :

Lessico panlatino dei sistemi fotovoltaici (Università Cattolica, Maria Teresa Zanola)

Vocabulaire panlatin du développement durable (Office québécois de la langue française, Xavier Darras)

ANNEXE 2

RÉSEAU PANLATIN DE TERMINOLOGIE (REALITER) - RAPPORT D'ACTIVITÉS

BUREAU DE LA TRADUCTION DU GOUVERNEMENT DU CANADA

SECTEUR DES STRATÉGIES DE SERVICES ET PARTENARIATS

Le 19 juin 2015

Mise à jour sur les activités du Bureau de la traduction

En ce qui concerne l'année 2014-2015, le Bureau de la traduction s'est concentré sur son processus de transformation des affaires. Les principales nouveautés touchent, notamment, le secteur de la normalisation terminologique qui relève désormais du nouveau Centre de traduction et de terminologie (CTT). Comme indiqué dans le rapport précédent envoyé le 22 octobre 2014, le Secteur des stratégies de service et partenariats continuera à assurer la liaison avec le Secrétariat et les membres de Realiter.

Projet en cours - *Lexique panlatin de la mobilité durable*

Comme annoncé aux membres concernés, le site collaboratif (wiki) a été fermé le 31 mars 2015.

En date du 31 mai 2015, le Bureau de la traduction a reçu seulement les contributions en catalan, en galicien et en espagnol. Par ailleurs, nous remarquons que certains collaborateurs, dont la personne pressentie pour contribuer au volet roumain, n'ont jamais initialisé leur compte sur le wiki et ne répondent pas aux messages envoyés par les coordonnateurs. En conséquence, le Bureau de la traduction repousse la date de publication à l'automne 2015 et demande au Secrétariat de trouver un nouveau bénévole pour la prise en charge de volet roumain, sans quoi, le Bureau sera dans l'impossibilité de mener à bien ce projet.

Avis important

Afin de répondre aux nouvelles exigences du gouvernement du Canada, le Bureau a dû mettre fin aux opérations de son équipe de publications électroniques et il n'est plus en mesure de fournir des lexiques multilingues et en format PDF. Nous regrettons les inconvénients que ces changements peuvent occasionner. Néanmoins, le Bureau demeure ouvert à la collaboration avec les membres du Réseau au cas où ils souhaitent utiliser comme nomenclature de base les lexiques en français et en anglais élaborés par le Bureau. À ces fins, nous vous remercions de communiquer par écrit avec le secteur des Stratégies de service et partenariats pour obtenir une autorisation de reproduction des données en bonne et due forme. Enfin, selon la disponibilité de ressources, le Bureau continuera à participer à des projets proposés par les autres membres du Réseau, notamment en fournissant des commentaires à propos de l'usage du français et de l'anglais, langues officielles du Canada.

Stratégies de services et partenariats, Bureau de la traduction, Travaux publics et services gouvernementaux, Gouvernement du Canada.